

Faculdade de Direito da USP – FDUSP
Exame de seleção para a Pós-Graduação - 2006

I N G L Ê S

A prova consta de tradução de um texto e 20 questões em forma de teste de múltipla escolha. A tradução vale 60% da prova, ficando os demais 40% para os testes.

Instruções

- Só abra este caderno quando o fiscal autorizar.
- Em cada teste, há 5 alternativas, sendo correta apenas uma.
- Preencha completamente o alvéolo, utilizando caneta (azul ou preta)



Certo



Errado



Errado

- Não deixe questões em branco.
- A devolução deste caderno, no final da prova, é obrigatória.
- No final da prova, poderá ser levado **somente** o gabarito.
- Duração da prova: 2h30min.
- Não é permitido o uso de dicionário.

A RELAÇÃO DE CANDIDATOS CONVOCADOS PARA A PROVA DISSERTATIVA DE CONHECIMENTOS JURÍDICOS SERÁ PUBLICADA PELA FACULDADE DE DIREITO A PARTIR DE 23 DE SETEMBRO DE 2005.

The Internet has ruffled the feathers of copyright law. In response, policy makers and rightsholders have sought to expand the legislative boundaries of copyright and embed technical and contractual constraints into works themselves. These measures – collectively termed Digital Rights Management – are not only viewed as necessary to stem the tide of ‘piracy’, but as desirable to achieve the efficient allocation of copyright works in the market place. Economic theory is used to support these advances as the natural progression for copyright law in the 21st century. This essay takes issue with this economic rationale, and suggests that private market based mechanisms are likely to systematically exclude certain values that copyright law has traditionally undertaken to protect. Furthermore, it is suggested that whilst rightsholders are naturally wary of digital technology, it provides precious opportunities for those at the ends of the copyright chain: creators and users. Finally, the status of copyright exceptions under the European Copyright Directive, in particular those which implicate informational, private, and transformative uses, are assessed in light of the earlier arguments.

International Journal of Law and Information Technology, 2004

ATENÇÃO: A tradução não pode ultrapassar o espaço a ela destinado.

CRITÉRIOS DE CORREÇÃO DA TRADUÇÃO

- ✓ Compreensão geral do texto
- ✓ Compreensão específica de termos e estruturas
- ✓ Legibilidade do texto em português

Texto 1

Questões 01 - 06

In early June, the Annenberg Center at the University of Pennsylvania released a new study, "Open to Exploitation", which addressed online price discrimination among other subjects.

5 The study revealed that nearly two-thirds of adult Internet users surveyed believed incorrectly that it was illegal for online retailers to charge different people different prices. It also noted that two-thirds of people surveyed said they believed online travel sites are required by law to offer the lowest airline prices possible to all customers.

10 Not only did the survey participants think price customization was illegal, they also strongly believed it ought to be. According to the study, 87 percent of people surveyed strongly objected to the practice of online stores charging people different prices for the same products based on information collected about their shopping habits.

15 The report was based on results from a telephone poll, conducted in February and early March, of 1,500 adults who said they had used the Internet within the past 30 days. The margin of sampling error was described as plus or minus 2.51 percentage points.

CNN.com – Law Center, June 24, 2005

01 O texto acima trata de um estudo sobre

- a) os preços cobrados nas vendas *online* e a reação dos usuários da Internet.
- b) a discriminação de usuários de alguns sites da Internet.
- c) a exploração dos usuários da Internet nas vendas *online*.
- d) a divulgação de endereços de consumidores que utilizam a Internet.
- e) a abertura da Internet para usuários que costumam fazer cotação de preços.

02 De acordo com o texto, para a maior parte dos entrevistados,

- a) a Internet deveria controlar melhor as vendas *online*.
- b) a cobrança de preços diferentes pelo mesmo produto de uma empresa na Internet é ilegal.
- c) os consumidores não sabem fazer pesquisas de preços na Internet e deveriam ser melhor orientados.
- d) os usuários da Internet são diferentes dos que utilizam outras empresas para compras.
- e) os *sites* de companhias aéreas alteram os preços de acordo com o comprador.

03 Segundo o texto, o estudo mostra que

- a) a clientela da Internet é contrária à prática de venda de cadastro.
- b) as empresas *online*, em vários casos, são ilegais.
- c) os usuários da Internet têm o costume de negociar preços.
- d) os participantes esperam que os *sites* de vendas sejam regulados pela justiça.
- e) os consumidores têm informações equivocadas sobre vendas pela Internet.

04 De acordo com o texto,

- a) as mudanças surgidas com a Internet beneficiaram os consumidores.
- b) os consumidores modernos são melhor preparados.
- c) os usuários da Internet fazem compras *online* a cada 30 dias.
- d) a fixação de preços na Internet segue regras próprias.
- e) a maior parte dos entrevistados compra passagens *online*.

05 Conforme o texto, o estudo foi realizado com

- a) pessoas que utilizavam a Internet há mais de 30 dias.
- b) pessoas que costumavam fazer pesquisas por telefone.
- c) 87% de usuários que só compravam pela Internet.
- d) pessoas que haviam feito compras pela Internet no mês anterior.
- e) pessoas que foram selecionadas aleatoriamente.

06 O pronome "their" (l. 16) utilizado no texto refere-se a

- a) lojas *online*.
- b) informações.
- c) consumidores.
- d) hábitos de compra.
- e) produtos.

Texto 2

Questões 07 - 14

The hottest commodity in Cyberspace is the domain name. Between 1996 and 1999, the number of domain names registered in the United States exploded from 1 million to more than 6 million. As a result, more than 97% of the words in the

- 5 Webster's Dictionary have been registered. Given the critical importance that a catchy, memorable domain name has for the success of a website, some people have been able to make significant sums of money by selling domain names. For example, the domain name "business.com" sold for \$7.5 million in 1999, and "America.com" is currently on the auction block for a minimum bid of \$10 million.

These facts demonstrate a momentous increase in competition for securing the right domain. Noticing this trend, many entrepreneurs have taken advantage of the domain name boom. These entrepreneurs fall into two categories – domain name traders and cybersquatters. Domain name traders typically register generic names, such as business.com or wine.com, that were not at the time of registration or sale trademarks owned by third parties. Domain name traders seek to sell their registered domains to other Internet entrepreneurs seeking to build and identify their Internet businesses.

- 15 Cybersquatters, on the other hand, routinely register and hold hostage domain names that are either identical or confusingly similar to trademarks owned by third parties, in an effort to block a trademark owner from using the domain until the owner agrees to pay what is often an exorbitant sum for the domain. The explosion of cybersquatters has spawned a significant amount of trademark infringement litigation.

Lawguru.com, Legal articles, May 2002.

07 De acordo com o texto, os nomes de domínios no ciberespaço

- ampliaram o registro de novas palavras no dicionário.
- aumentaram por serem uma grande comodidade para os usuários da Internet.
- foram uma mercadoria altamente valorizada na década de 90.
- aqueceram as discussões sobre a explosão de registros de vários domínios.
- foram resultado de uma pesquisa realizada com dicionários como o Webster.

08 Segundo o texto, o nome do domínio

- é crucial para o desempenho positivo de um *site* na rede.
- é negociado atualmente por valores inferiores dos da década de 90.
- é mantido pelos *sites* por preços muito variados.
- demonstra os rendimentos que um *site* tem se comparado a outros da rede.
- é vendido para vários países por preços superiores a 10 milhões quando faz sucesso nos Estados Unidos.

09 De acordo com o texto, a comercialização de nomes de domínio

- trouxe vantagens para aqueles que seguem a lei.
- foi uma tendência que fechou alguns campos de trabalho.
- provocou a queda nas vendas de outros tipos de mercadorias.
- foi responsável pelo estímulo de negócios realizados em outros meios.
- atraiu a atenção de empreendedores tradicionais e de oportunistas.

10 Segundo o texto, os "domain name traders" registram nomes

- que podem atrair a atenção do público.
- de marcas famosas que não foram registradas.
- de marcas que identificam seu negócio.
- gerais que não pertencem a terceiros.
- que já existiam, mas que não foram explorados.

11 O autor do texto refere-se aos "cybersquatters" (l. 22) como

- donos exclusivos de marcas famosas.
- proprietários de nomes de domínio mais caros da Internet.
- vendedores pouco idôneos de domínios.
- negociadores de marcas que pertencem a terceiros.
- empresários que negociam o bloqueio de domínios na Internet.

12 Conforme o texto, a prática comercial dos "cybersquatters"

- provocou aumento de ações encaminhadas à justiça.
- desestimulou novos empreendedores no mercado.
- permitiu o estabelecimento de novas regras para o comércio de domínios.
- levou a justiça a delimitar um número idêntico de domínios por especulador.
- incentivou a competitividade entre donos de marcas registradas.

13 A frase "on the other hand" (l. 22) estabelece no texto uma relação de:

- Adição.
- Condição.
- Consequência.
- Explicação.
- Contraste.

14 Indique a pergunta que **NÃO** pode ser respondida por meio da leitura do texto.

- How many domain names were registered in the US between 1996 and 1999?
- Who became memorable for his domain name?
- What have entrepreneurs done to take advantage of the boom?
- When was the domain name "business.com" sold?
- What is the objective of domain name traders?

Texto 3

Questões 15 - 20

5 Just how much protection does the First Amendment to America's constitution offer the press? That freedom is limited, a federal judge said on Wednesday July 6th as he sent Judith Miller, a reporter for *The New York Times*, to prison. The judge wants Ms Miller to reveal which Bush administration operatives told her that the wife of a man who had criticised the administration was a Central Intelligence Agency (CIA) officer. Ms Miller stood up for her profession, refusing to talk, and will now become a martyr for it.

10 But details of the odd case are sure to begin coming out anyway. Matthew Cooper, a reporter for *Time* magazine, was under similar threat from the judge. He had resigned himself to jail with Ms Miller, but at the last minute agreed to testify, after his source apparently released him from the need for confidentiality. Whether his source was the same as Ms Miller's or not is unclear.

Economist.com, July 7th 2005

15 A questão central do texto diz respeito a

- a) escândalo de espionagem.
- b) sigilo das fontes de informação.
- c) liberdade de imprensa.
- d) segurança de agentes secretos.
- e) críticas à administração Bush.

16 De acordo com o texto, a constituição americana

- a) prevê condições especiais para profissionais como jornalistas.
- b) impõe limites à livre expressão dos cidadãos.
- c) protege aqueles que fornecem informações confidenciais.
- d) possui emenda que regulamenta os direitos da imprensa.
- e) limita o poder dos funcionários da CIA.

17 Segundo o texto, Judith Miller recusou-se a falar porque desejava

- a) defender uma questão de princípios do jornalismo.
- b) evitar a revelação de segredos da administração Bush.
- c) ser considerada mártir de uma causa.
- d) continuar a obter proteção da CIA.
- e) evitar críticas públicas à justiça americana.

18 Conforme o texto, o juiz do caso relatado quer saber o nome

- a) da funcionária do governo que é esposa de um agente da CIA.
- b) dos funcionários que revelaram segredos das operações administrativas da CIA.
- c) dos funcionários que tornaram pública a identidade de um agente da CIA.
- d) do funcionário da CIA, cuja esposa trabalha em um grande órgão de imprensa.
- e) da agente da CIA que fez críticas ao governo Bush por meio da imprensa.

19 Segundo o texto, Matthew Cooper

- a) foi preso com Judith Miller após receber ameaças.
- b) testemunhou em juízo após ter sido autorizado.
- c) questionou a sentença determinada.
- d) testemunhou, mas exigiu sigilo de informação.
- e) utilizou uma fonte do governo para obter sua liberdade.

20 O pronome "his" (l. 15) refere-se a

- a) testemunha do caso.
- b) jornalista do *The New York Times*.
- c) juiz federal designado.
- d) informante oficial.
- e) repórter da revista *Time*.